

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

5

SIRA SAYISI: 334

**Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik
Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/3536) ve
Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/Yasama/KomisyonRaporlari>

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/3536 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Teklif Metni9

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9

• Anlaşma Metni10

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 798878 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop
Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/3536)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması” 12 Kasım 2020 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

İki ülke arasında denizcilik alanındaki ilişkilerin geliştirilmesi ve bu alanda gerçekleştirilecek yatırımların hukuki çerçevesinin belirlenmesi amacıyla imzalanan Anlaşma ile;

- Ticari denizcilik faaliyetlerine katkı sağlanması,
 - Bürokratik engellerin asgariye indirilmesi,
 - Deniz çevresinin korunması,
 - Gemi adamı belgelerinin karşılıklı olarak tanınması,
 - Taşımacılık faaliyetinde bulunan deniz araçlarının kaza yapması durumunda alınması gereken tedbirler,
 - Gemi adamlarına, gemi diğer ülke limanındayken vizesiz karaya çıkma hakkı,
 - Denizcilik alanında ortaya çıkabilecek hukuki uyuşmazlıklara çözüm bulunması,
- Konularında iki ülke arasında iş birliği mekanizmaları oluşturulması hedeflenmektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 90666677-599-12084

22 Mart 2021

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

12 Kasım 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

19/4/2022

Esas No: 2/3536

Karar No: 204

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 23/3/2021 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”, 6/4/2021 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 7/4/2021 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna havale edilen 2/3536 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 7/4/2022 tarihli 35’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile iki ülkenin denizcilik alanındaki ilişkilerinin geliştirilmesi ve bu alanda gerçekleştirilecek karşılıklı yatırımların hukuki çerçevesinin belirlenmesi için; ticari denizcilik faaliyetlerine katkı sağlanması, bürokratik işlemlerin azaltılması, gemi adamı belgelerinin karşılıklı olarak tanınması, taşımacılık faaliyetinde bulunan deniz araçlarının kaza yapması durumunda alınması gereken tedbirlerin belirlenmesi, gemi adamlarına, gemi diğer ülke limanındayken vizesiz karaya çıkma hakkının tanınması, denizcilik alanındaki hukuki uyuşmazlıklara çözüm bulunması konularında iki ülke arasında iş birliği mekanizmaları oluşturulmasını öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Dışışleri Bakan Yardımcısı Yavuz Selim Kıran tarafından;

Yaklaşık yirmi yıl önce başlatılan stratejik açılım politikasının Latin Amerika ve Karayipler ile dostane ilişkilerimizin geliştirilmesi için önemli bir çerçeve sunduğu,

Afrika’da olduğu gibi Latin Amerika’da da bu açılımın olumlu sonuçlarının, diplomatik mevcudiyetten siyasi ilişkilere, karşılıklı ziyaretlerden ekonomik ve ticari bağlara kadar her alanda görüldüğü,

2000’li yılların başında bölgede 6 büyükelçiliğimiz yer almakta iken bugün 17 büyükelçiliğimizin faaliyet gösterdiği, bu ülkelerin Ankara’daki büyükelçilik sayısının da 16’ya çıktığı,

Son yirmi yılda bölgeyle ticaret hacminin 15 kat artarak 15 milyar dolara ulaşmasının artan iş birliğinin en somut göstergesi olduğu,

Bölge ülkeleriyle güçlenen ilişkilere eş zamanlı olarak Küba ile iş birliğini çeşitlendirmek ve her alanda geliştirmek için de adımlar atıldığı,

Diplomatik ilişkilerin 70' inci yıl dönümünün kutlandığı bu sene içerisinde Küba Cumhurbaşkanı ve Dışişleri Bakanının da ülkemize ziyaretlerinin planlandığı,

11-13 Mart'ta düzenlenen İkinci Antalya Diplomasi Forumu'na Küba'dan Dışişleri Bakan Yardımcısı düzeyinde katılım olduğu,

Artan temasların da katkısıyla Küba ile siyasi ilişkilerin çok iyi seviyede ilerlediği, bu ülkeyle ekonomik ilişkilerin sahip olduğu potansiyeli daha etkin kullanma imkânlarının birlikte değerlendirildiği,

Küba'ya mevcut durumda net ihracatçı konumunda olunduğu ve geçen yıl 28 milyon dolarlık ihracat yapıldığı,

Salgının etkilerinin azalmasıyla birlikte yaklaşık 40 milyon dolar civarında olan ikili ticaret hacminin ileriye taşınmasının hedeflendiği,

Türk Hava Yollarının doğrudan uçuşlarının ticaret ve ekonomi dâhil ilişkilerin tüm boyutlarıyla ilerletilmesi için önem taşıdığı ve Türk Hava Yollarının Havana'ya sefer sayısının Nisan itibarıyla haftada 2'den 3 frekansa çıktığı,

TİKA'nın, Meksika'daki bölge ofisleriyle Küba'ya yönelik kalkınma yardımlarını da sürdürdüğü,

Anlaşma ile denizcilik alanında iş birliğinin karşılıklı yarar temelinde geliştirilmesinin amaçlandığı,

Denizcilik sektörüne Küba'daki yatırımlar için sağlam bir hukuki zemin sağlanmış olunacağı,

Küba'nın Havana Limanı'nda Kurvaziyer Liman İşletmeciliği İhalesini 2018 yılında bir Türk yatırımcısının kazandığı, liman inşası ve işletmesi konularında iş birliğini de içeren bu Anlaşma ile denizcilik sektöründeki yatırımlara hız kazandıracak bir çerçevenin ortaya konulacağı,

Diğer taraftan, Küba'nın ülkemizde inşa edilen gemilere, özellikle de römorkörlere ilgi duyduğu, hatta bu konuda bazı tersaneler ile de iletişim hâlinde olduğu,

Küba mevzuatına göre ülkemizden gemi almalarına dayanak oluşturacak bir metin gerektiği ve bu Anlaşma'nın söz konusu yasal zemini sağlamış olacağı,

Anlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle Küba'ya gemi ihracatının da önünün açılacağı,

Gemi adamı belgelerinin karşılıklı tanınacağı, gemi adamlarının Anlaşma'da öngörülen çerçevede vizesiz giriş veya transit geçiş hakkına sahip olacağı ve karşılıklı olarak limanlarda idari, gümrük ve sağlık işlemlerinin kolaylaşacağı,

Bu durumun, gemi işleten ithalatçı ve ihracatçı firmalarının maliyetlerini azaltarak ikili deniz taşımacılığını ve ticaretini hızlandırmış olacağı,

Deniz ve kıyı çevresinin korunması konusunda da teşvik edici adımların atılacağı,

Benzer denizcilik anlaşmalarının Latin Amerika Bölgesi'nde Venezuela ve Panama ile de imzalanmış bulunulduğu,

ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş ve Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
İstanbul	İstanbul	Antalya
Kâtip	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Tulay Hatımoğulları Oruç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>
İzmir	Adana	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Haluk Koç</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Atilla Ödünç</i>
Ankara	Balıkesir	Bursa
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Derya Bakbak</i>
Erzurum	Eskişehir	Gaziantep
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Aziz Babuşcu</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Yunus Emre</i>	<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Zafer Sırakaya</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
	Üye	Üye
	<i>Niyazi Güneş</i>	<i>Gülüstan Kılıç Koçyiğit</i>
	Karabük	Muş
(Bu raporun özel sözcüsü)		

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP'UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KÜBA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 12 Kasım 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KÜBA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 12 Kasım 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

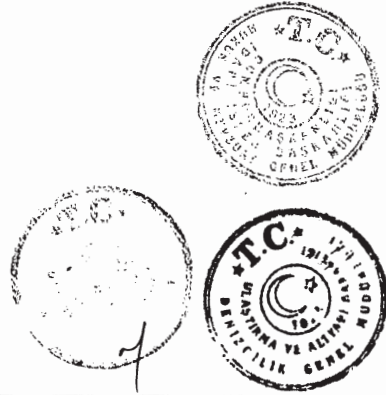
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

KÜBA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

DENİZCİLİK ANLAŞMASI



Bundan böyle Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Küba Cumhuriyeti Hükümeti,

İki devlet arasındaki ilişkileri geliştirmeyi ve denizcilik alanındaki işbirliğini, eşitlik ve karşılıklı çıkar ilkeleri çerçevesinde arttırmayı amaçlayarak ,

Eşitlik, karşılıklı çıkar, mütekabiliyet ve yardım ilkelerine uygun olarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmıştır:

Madde 1

İşbu Anlaşmanın amaçları:

İki devlet arasında denizcilik alanındaki ilişkileri düzenlemek ve geliştirmek;

Deniz ticareti alanında eşgüdümü geliştirmek ve seyir emniyeti ile güvenliğini artırmak;

İki devlet arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesine genel olarak katkıda bulunmaktadır.

Madde 2

İşbu Anlaşma amaçları bakımından;

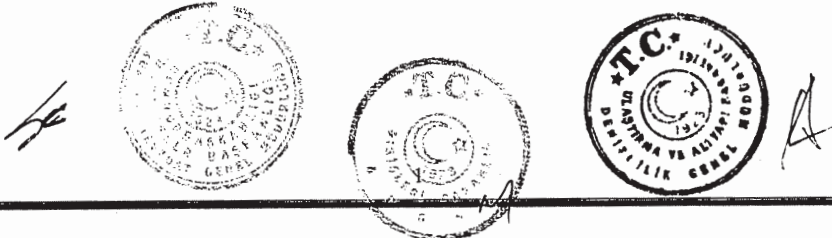
"Bir Tarafın gemisi" terimi, Taraf Devletin gemi siciline kayıtlı ve bayrağını taşıyan ile üçüncü ülke bayrağını taşıyan ve Tarafların denizcilik şirketleri tarafından işletilen tüm gemileri ifade eder. Bu Madde, Tarafların mevzuatı, uygulamaları ve politikalarıyla çelişecek şekilde yorumlanamaz.

Bununla birlikte, bu terim aşağıdakileri kapsamaz:

- savaş gemileri ve diğer ticari amaçlar dışında kullanılan devlet gemileri;
- balık avlama gemileri;
- hidrografik, oşinografik ve bilimsel araştırma gemileri;
- spor ve gezinti tekneleri;
- tehlikeli atık taşıyan gemiler.

"Mürettebat" terimi, sefer esnasında hizmet vermesi veya gemiyi çalıştırması için istihdam edilen ve mürettebat listesinde yer alan kaptan veya herhangi bir kişi anlamına gelir.

"Bir Tarafın Limanı" terimi; malların ve/veya yolcuların yüklenmesi, boşaltılması veya transit taşınması için uluslararası deniz taşımacılığına açık ilan edilen, akit tarafın devlet ülkesinde bulunan deniz limanını ifade eder.



"Yetkili makamlar" terimi;

- Türkiye Cumhuriyeti için; "Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı'nı";
- Küba Cumhuriyeti için; "Ulaştırma Bakanlığı'nı" ifade eder.

Taraflar, yetkili makamlarda değişiklik olması durumunda, birbirlerine diplomatik kanallardan yazılı bildirimde bulunur.

Madde 3

1. Her bir Taraf, diğer Tarafın gemilerine, limanlara serbest giriş, rıhtımlarda yer tahsis ve yükleme ve boşaltma, gemiden gemiye nakil, yolcu iniş ve binişi için liman imkânları ile seyrüsefere yönelik hizmetlerin kullanımı konularında, mütekabiliyet şartı ile uluslararası deniz taşımacılığı yapan kendi gemilerine gösterdiği muamelenin aynısını gösterir.

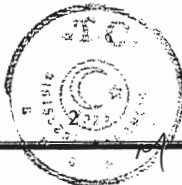
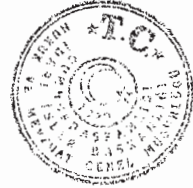
2. Bu maddenin 1. paragrafında yer alan hükümler;

- (a) Yabancı gemilerin girişine açık olmayan limanlara uygulanmaz.
- (b) Denizde kabotaj taşımacılığına ve her bir Tarafça saklı tutulan diğer faaliyetlere uygulanmaz.
- (c) Taraflardan birinin, kendi gemilerine tanıdığı mecburi pilotaj muafiyetlerinin diğer taraf gemilerine teşmil edilmesini zorunlu kılmaz.

Madde 4

Taraflar, aşağıdaki konularda iş birliği yapacak, görüş ve tecrübe alışverişinde bulunacak ve denizcilik sektörlerini, karşılıklı yarar ilkesine ve Taraf Devletlerin mevzuatına, uygulamalarına ve politikalarına uygun olacak şekilde iş birliği mekanizmasına katılmaya teşvik edeceklerdir.

- a) Limanların inşası ve geliştirilmesi,
-Liman yönetimi ve/veya işletilmesine yönelik iş ortaklıklarının kurulması.
- b) Gemi ve küçük teknelerin inşası, gemi bakım ve onarımı, gemi geri dönüşümü, tersane inşası ve modern teknolojilerin geliştirilmesi/uygulanması.
- c) Aşağıdaki alanlarda mesleki eğitim:
 - Deniz emniyeti ve güvenliği,
 - Deniz kirliliğinin önlenmesi,
 - Liman ve filo yönetimi,
 - Gemi inşası, gemi bakımı, onarımı ve geri dönüşüm hizmetleri.
- d) Taraflar arasında çok-modlu taşımacılığın geliştirilmesi.
- e) Liman yatırımlarında iş birliği.



Madde 5

Taraflar, kendi mevzuatları, liman düzenlemeleri ve uluslararası hukuk kapsamındaki yükümlülükleri çerçevesinde, limanlarındaki gereksiz gecikmeleri mümkün olduğu ölçüde azaltmak için uygun tedbirleri alır ve bu limanlarda yürürlükte bulunan idari, gümrük ve sağlık işlemlerini kolaylaştırır.

Madde 6

1. Bir Tarafın kendi ulusal mevzuatı veya ilgili uluslararası düzenlemeler uyarınca düzenlediği, gemilerin uyruğunu gösteren belgeler ile gemilere ait diğer belgeler, diğer Tarafça tanınır.

2. Her bir Tarafın, 1969 Gemilerin Tonilatolarını Ölçme Hakkında Uluslararası Sözleşme uyarınca düzenlenmiş uluslararası tonilato sertifikasına sahip gemileri, diğer Taraf Devletin limanlarında yeniden ölçüme tabi tutulmaz.

Madde 7

Her bir Taraf, diğer Tarafın yetkili makamları tarafından ilgili uluslararası düzenlemeler ve kendi Devletin mevzuatına uygun olarak düzenlenmiş gemi adamı kimlik belgelerini tanıır ve bu belgelerin sahiplerine, bu Anlaşmanın 8. ve 9. Maddelerinde belirtilen hakları, bu Maddelerde öngörülen şartlarda sağlar.

Söz konusu kimlik belgeleri:

- Türkiye Cumhuriyeti için: "Gemiadamı Cüzdanı";
- Küba Cumhuriyeti için : "Gemiadamı Pasaportu veya Gemiadamı Kimlik Belgesi".

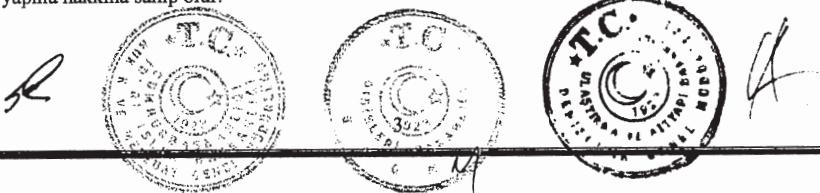
Madde 8

1. Bir Tarafın gemisinin bu Anlaşmanın 7. maddesinde değinilen kimlik belgesini taşıyan mürettebatı, kaptanın mürettebat listesini yetkili yerel idarelere vermiş olması şartıyla, geminin diğer Tarafın limanında bulunduğu süre zarfında vize almaksızın kıyıya çıkabilir ve geçici olarak kıyıda kalabilir.

2. Bu kişiler, karaya çıkarken ve gemiye dönerken, mevcut ulusal mevzuata, hudut ve gümrük kontrollerine riayet eder.

Madde 9

1. Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde belirtilen kimlik belgelerinin sahipleri, kullanılan ulaşım aracına bakılmaksızın, gemilerine katılmak, diğer bir gemiye aktarılmak, kendi Devletlerine dönmek veya diğer Tarafın idareleri tarafından onaylanan diğer herhangi bir amaç doğrultusunda seyahat etmek amacıyla, söz konusu Tarafın giriş ve çıkış işlemlerini uygun şekilde yerine getirmek koşuluyla diğer Tarafın ülkesine giriş veya ülkesinden transit geçiş yapma hakkına sahip olur.



Bu gibi durumlarda, ilgili Taraf Devletin mevzuatına göre vize gerekli ise, bu vizeler mümkün olan en kısa sürede verilir.

2. Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde belirtilen kimlik belgesini taşıyan bir mürettebat, sağlık sebepleri veya ilgili yetkililer tarafından geçerli sayılan diğer nedenlerle Taraf Devletin bir limanında indiğinde, söz konusu Taraf Devlet bu kişinin ülkede kalmasına ve kendi ülkesine dönmeye veya herhangi bir ulaşım aracı ile başka bir limana gitmesine izin verir.

3. Bu Anlaşmanın 7. Maddesi ve bu Maddenin 1-2. paragraflarındaki hükümlere hâlel getirmeksizin, Taraf Devletlerin ülkelerinde yabancıların giriş, kalma ve ayrılmalarına ilişkin olarak yürürlükte olan hükümler geçerli olmaya devam eder.

4. Her bir Taraf, yukarıda tanımlanan gemi adamı kimlik belgesine sahip olan şahıslardan sakıncalı bulduklarının ülkesine girişini reddetme hakkını saklı tutar.

Madde 10

1. Taraflardan birinin gemisi, diğer tarafın karasuları veya iç sularında enkaz haline gelir, karaya oturur, terk edilir veya başka herhangi bir kaza geçirirse; gemi, kazanın geçirildiği Tarafın ülkesinde ulusal gemilere uygulanan muamelenin aynısından yararlanır.

2. Bu Maddenin 1. paragrafında belirtilen bir gemide bulunan mürettebata, yolculara ve yüke, her zaman ulusal bir gemi ile aynı ölçüde yardım ve destek sağlanır.

3. Bu Maddenin 1. paragrafında belirtilen gemiden boşaltılan veya kurtarılan yük ve eşyalar, diğer Tarafın ülkesinde kullanılmadığı veya tüketilmediği sürece herhangi bir gümrük vergisine tabi tutulmaz.

Madde 11

1. Akit Tarafların her birinin gemileri, diğer Taraf devletin karasularında ve münhasır ekonomik bölgesinde çevresel tahribatın önlenmesi için ilgili uluslararası düzenlemelere ve diğer Tarafın mevzuatına göre gerekli olan tüm tedbirleri alır.

2. Her bir Akit Tarafın gemileri, diğer Akit Tarafın karasularında bulunduğu anda, diğer Akit Tarafın yürürlükte olan çevrenin korunmasına ilişkin mevzuatına göre sorumlu olur.

3. Bir Akit Tarafın karasularında ve münhasır ekonomik bölgesinde diğer Akit Tarafın gemisinin bir çevresel kirliliğe sebep olması durumunda kirlüten gemi, kirliliğin olduğu Akit Tarafın mevzuatına ve ilgili uluslararası sözleşmelere göre sorumlu olur.

Madde 12

Tarafların yetkili makamlarının Temsilcileri, bu anlaşmanın uygulanması ve deniz taşımacılığında karşılıklı menfaatlerine ilişkin diğer meselelerde istişarelerde bulunmak amacıyla, Türkiye Cumhuriyeti'nde ve Küba Cumhuriyeti'nde dönüşümlü olarak gerektiğinde toplanır.

Madde 13

1. Taraflar, Taraflardan birinin gemilerinin, diğer Tarafın limanları ile üçüncü ülke limanları arasında yapılacak deniz ticaretine katılmalarına; Taraf devletlerin mevzuatlarına, teamüllerine ve politikalarına uygun olması koşuluyla engel olmaz.
2. Bu Maddenin hükümleri, üçüncü ülkelerin gemilerinin her iki Taraf devletin limanları arasındaki deniz ticaretine katılma haklarını, Taraf devletlerin mevzuat, teamül ve politikalarına uygun olması koşuluyla etkilemez.
3. Taraflar, ikili ticarete, her iki Tarafın gemilerinin yük taşımacılığına katılmalarını destekler ve özellikle karşılıklı menfaat ilkesi uyarınca iki ülke limanları arasında düzenli deniz hatları kurulmasını teşvik eder.
4. Taraflar, bu Maddenin 3. paragrafında belirtilen düzenli hatların kurulması için azami çabayı gösterir. Bu itibarla, Taraflar, bu Maddenin 3. paragrafının uygulanması amacıyla ilgili paydaşların da katılımıyla Geçici Çalışma Grupları kurar.

Madde 14

Taraflar, Devletlerinin mevzuatlarının sınırları dâhilinde, deniz taşımacılığı ve gemi inşa alanlarında faaliyet gösteren ticari kuruluşlar ve klas kuruluşları ile yetkili makamları arasındaki iş birliğini geliştirmek konusunda gayret gösterir.

Madde 15

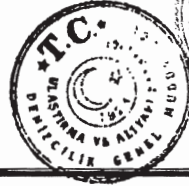
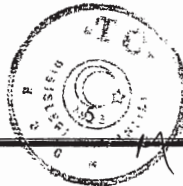
Taraflar, mütekabiliyet ilkesi çerçevesinde, diğer Tarafın denizcilik kuruluşlarının kendi ülkelerinde deniz taşımacılığı alanında faaliyet gösteren ortak teşebbüsler ve deniz ticareti faaliyetlerinde bulunan temsilcilikler kurmasını destekler. Bu tür ortak teşebbüslerin ve temsilciliklerin kurulması ve faaliyetleri, Ev Sahibi Devletin mevzuatına tabidir.

Madde 16

İşbu Anlaşmanın hükümleri, Türkiye Cumhuriyeti ile Küba Cumhuriyeti'nin tarafı olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlülükleri etkilemez.

Madde 17

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin herhangi bir anlaşmazlık, karşılıklı anlayış içerisinde Tarafların yetkili makamları arasında doğrudan müzakerelerle çözümlenir. Söz konusu makamların bir anlaşmaya varamaması halinde, uyuşmazlık diplomatik yollarla giderilir.



Madde 18

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler 18. Maddenin 1. paragrafında belirtilen yasal prosedüre uygun şekilde yürürlüğe girer.

3. İşbu Anlaşma, beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan her biri işbu Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak herhangi bir zamanda bildirebilir. Bu durumda, işbu Anlaşma, yazılı bildirimin alındığı tarihten itibaren altı (6) ay sonra sona erecektir.

4. Akit Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini bildirmediği sürece, Anlaşma beşer (5) yıllık müteakip süreler halinde otomatik olarak yenilenir.

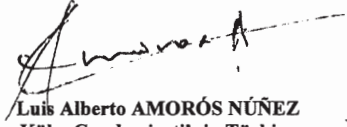
Bu Anlaşma, Ankara şehrinde 12 Kasım 2020 tarihinde Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin geçerli olur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

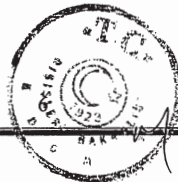
Küba Cumhuriyeti Hükümeti adına



Selim DURSUN
Bakan Yardımcısı
Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı



Luis Alberto AMORÓS NÚÑEZ
Küba Cumhuriyeti'nin Türkiye
Cumhuriyeti Nezdinde Olağanüstü ve
Tam Yetkili Büyükelçisi



TBMM Basımevi - 2022